

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

### JA/S 4.SMI.1M

Jalousieaktor, 4fach, SMI
Shutter Actuator, 4-fold, SMI
Commande de store, 4-fois, SMI
Jaloezie-actuator, 4-voudig, SMI
Attuatore per taparelle, 4-livelli, SMI
Actor de persianas, 4 veces, SMI
Persienaktor, 4-faldig, SMI

#### ABB i-bus® KNX

2CDG941032P0004



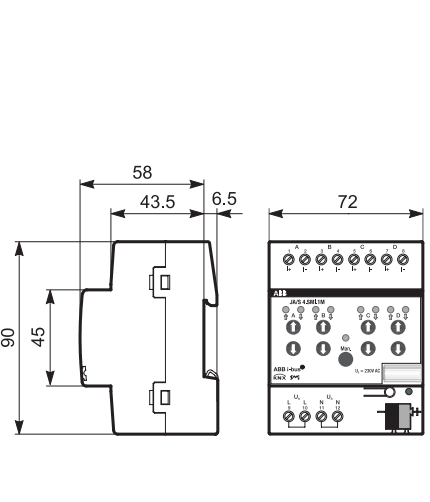
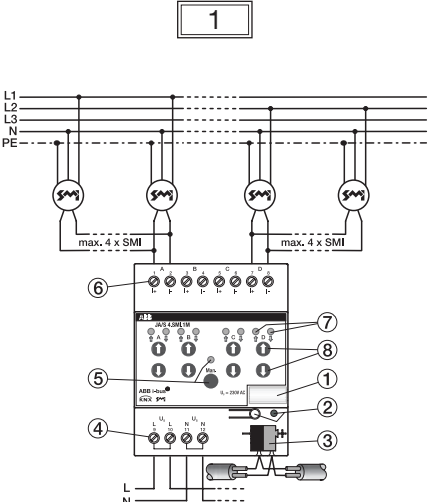
<b>1</b>	<b>DE</b>
① Schilderträger	Beschriftung physikalische Adresse
② Programmier Taste und LED (rot)	Zur Eingabe der physikalischen Adresse
③ ABB i-bus® KNX	Busanschlussklemme
④ 230 V AC-Hilfsspannung (U <sub>2</sub> )	je 2 Schraubklemmen für Phase (L) und Neutral (N)
⑤ LED gelb und manuelle Bedientaste („Man.“)	Umschalten und Anzeige von KNX-Betrieb und manueller Bedienung
⑥ SMI Ausgänge A-D	2 Anschlussklemmen (+, -) je Ausgang
⑦ 2 LEDs gelb je Ausgang	Anzeige der Jalousiestellung
⑧ 2 manuelle Bedientasten je Ausgang	Lange Betätigung: Auf/Ab <p>Kurze Betätigung: Stopp/ Lamellenverstellung</p>



<b>1</b>	<b>EN</b>
① Label carrier	For labelling phy. address
② Push button and LED red	For entering the physical address
③ ABB i-bus® KNX	Bus connection terminal
④ 230 V AC supply voltage (U <sub>2</sub> )	2 screw terminals each for phase (L) and neutral (N)
⑤ LED yellow and push button („Man.“)	Changing and signalling of operation via KNX and manual operation
⑥ SMI outputs A-D	2 screw terminals (+, -) per output
⑦ 2 LEDs yellow per output	Display of shutter position
⑧ 2 manual push buttons per output	Long push: up / down <p>Short push: stop / step</p>



<b>1</b>	<b>FR</b>
① Porte-étiquette	Inscription adresse physique
② Touche programmable et LED (rouge)	Permettant de saisir l'adresse physique
③ ABB i-bus® KNX	Borne de raccordement pour bus
④ Tension auxiliaire 230 V CA (U <sub>2</sub> )	2 bornes à vis aussi bien pour phase (L) que neutre (N)
⑤ LED jaune et touche de commande manuelle (« Man »)	Commutation ainsi qu'affichage de l'exploitation KNX et de la commande manuelle
⑥ SMI sorties A-D	2 bornes de raccordement (+, -) pour chaque sortie
⑦ 2 LED jaunes pour chaque sortie	Affichage de la position de la jalousie
⑧ 2 touches de commande manuelle par sortie	Commande longue: Vers le haut / le bas <p>Commande courte: Arrêt / réglage des lamelles</p>



<b>Technische Daten (Auszug)</b>	
Stromversorgung	230 V AC-Hilfsspannung
Verlustleistung P	Max. 1,8 W
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse	II
Überspannungskategorie	III nach EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad	2 nach EN 60 664-1
Luftdruck	Atmosphäre bis 2.000 m
Gewicht	0,25 kg

<b>Umgebungstemperaturbereich</b>	
Betrieb	- 5° C ... + 45° C
Lagerung	- 25° C ... + 55° C
Transport	- 25° C ... + 70° C
<b>Abmessungen</b>	
(H x B x T)	90 x 72 x 64,5 mm
Einbautiefe	68 mm
Breite	4 Module à 18 mm
<b>Anschlüsse KNX</b>	
ABB i-bus® KNX	Busanschlussklemme
<b>Anschlüsse SMI</b>	
Kanal A-D	Max. 4 SMI Antriebe je Kanal (+ / -)
SMI Steuerspannung	18 V DC
Gesamtleitungslänge	Max. 350 m

<b>Technical Data (Extract)</b>	
Power supply	230 V AC power supply
Power loss P	Max. 1.8 W
Protection	IP20 to EN 60 529
Protection class	II
Overvoltage category	III according to EN 60 664-1
Pollution degree	2 according to EN 60 664-1
Atmospheric pressure	Atmosphere up to 2,000 m
Weight	0.25 kg
<b>Ambient temperature range</b>	
Operation	- 5° C ... + 45° C
Storage	- 25° C ... + 55° C
Transport	- 25° C ... + 70° C

<b>Dimensions</b>	
(H x W x D)	90 x 72 x 64.5 mm
Mounting depth	68 mm
Width	4 Module à 18 mm

<b>Connection KNX</b>	
ABB i-bus® KNX	Bus connection terminal

<b>Connection SMI</b>	
Output A-D	Max. 4 SMI drives per output (+ / -)
SMI control voltage	18 V DC
Total circuit length	Max. 350 m

<b>Données techniques (extrait)</b>	
Alimentation	Tension auxillaire de 230 V CA
Puissance dissipée P	1,8 W maximum
Degré de protection	IP20 selon la norme NF EN 60-529

Classe de protection	II
Classe de surtension	III selon EN 60 664-1
Degré de contamination	2 selon EN 60 664-1
Pression atmosphérique	Atmosphère jusqu'à 2 000 m
Poids	0,25 kg

<b>Plage de température ambiante</b>	
Exploitation	- 5° C ... + 45° C
Stockage	- 25° C ... + 55° C
Transport	- 25° C ... + 70° C

<b>Dimensions</b>	
(H x L x P)	90 x 72 x 64,5 mm
Prof. de montage	68 mm
Largeur	4 modules de 18 mm

<b>Branchements KNX</b>	
ABB i-bus® KNX	Borne de raccordement pour bus

<b>Branchements SMI</b>	
Canal A-D	4 commandes SMI au maximum par canal (+ / -)

**Hinweise zum Umwelt- und Datenschutz**
Endnutzer sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht im Hausmüll, sondern getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen. Das regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist auf diese Verpflichtung hin. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung.
Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln sind unter den in § 17 Abs. 1 und Abs. 2 Elektro genannten Voraussetzungen verpflichtet, unentgeltlich Altgeräte zurückzunehmen.

Sollte das Gerät personenbezogene Daten enthalten, ist der Endnutzer vor der Abgabe selbst für deren Löschung verantwortlich.
Endnutzer sind verpflichtet, Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und sie einer separaten Sammlung zuzuführen. Dies gilt nicht, wenn Altgeräte zur Wiederverwendung abgegeben werden.

<b>Anschlussquerschnitt Schraubklemmen</b>	
feindrähtig	0,2 - 2,5 mm²
eindrähtig	0,2 - 4,0 mm²

**Montage**
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

**Anschluss**
Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

**Inbetriebnahme**
Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2 V1.3 oder höher). Für die Programmierung in der ETS3 ist das entsprechende VD3-File zu verwenden.

<b>Connection cross section</b>	
Finely stranded	0.2 – 2.5 mm²
Single core	0.2 – 4.0 mm²

**Installation**
The device is suitable for installation in distribution boxes or small housings for quick mounting on 35 mm carrier rails in compliance with DIN EN 60 715.
Accessibility of the device for operation, testing, inspection, maintenance and repairs must be ensured.

**Connection**
The electrical connection is made through screw terminals. The terminal identification markings are located on the housing. The connection to the KNX is made with the bus connection terminal supplied.

**Commissioning**
The assignment of the physical address as well as the setting of the parameters is made with the help of the Engineering Tool Software ETS (from Version ETS2 V1.3 or higher). The appropriate VD3-File is to be used for the programming in the ETS3.

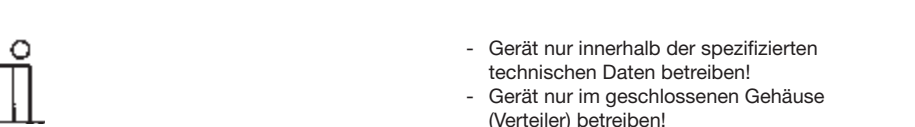
Tension de commande SMI	18 V CC
Longueur totale de câble	350 m au maximum

<b>Diamètre de connexion des bornes à vis fils souples</b>	de 0,2 à 2,5 mm²
unifilaire	de 0,2 à 4,0 mm²

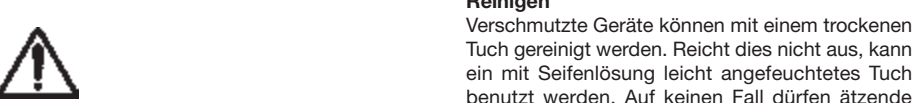
**Montage**
L'appareil est adapté à l'installation dans des répartiteurs ou des petits boîtiers pour la fixation rapide sur rails de 35 mm, selon DIN EN 60 715.L'accessibilité de l'appareil lors de l'utilisation, du contrôle, de l'inspection, de l'entretien et de la réparation doit être assurée.

**Raccordement**
Le raccordement électrique s'effectue par des bornes à vis. La description des bornes se trouve sur le boîtier. La connexion avec KNX s'effectue avec la borne de connexion au bus fournie.

**Mise en service**
L'attribution de l'adresse physique, ainsi que le réglage des paramètres s'effectuent à l'aide du logiciel Engineering Tool ETS (à partir de la version ETS2 V1.2 ou plus). Le fichier VD3 correspondant doit être utilisé pour la programmation dans la version ETS3.

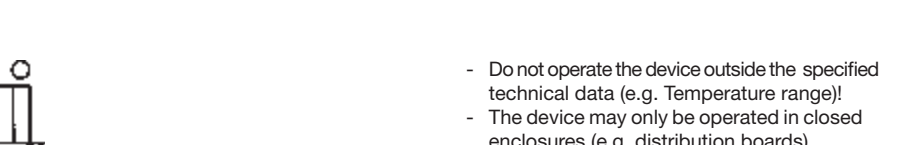


Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes.
Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.com/knx.

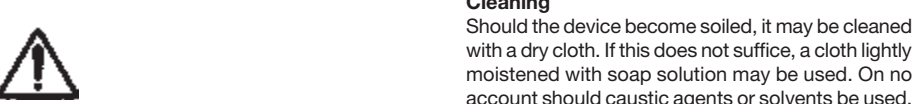


**Wichtige Hinweise**
Warning! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!

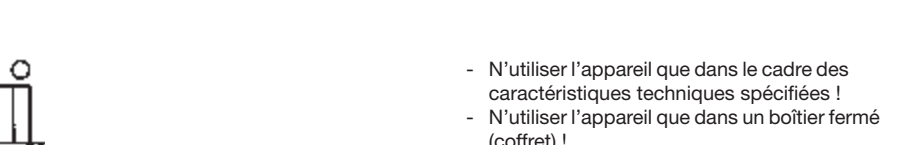


A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.com/knx.

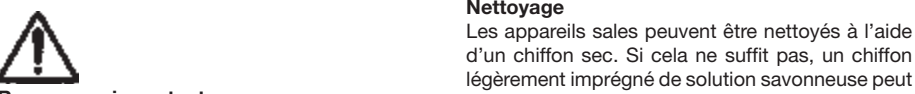


**Important notes**
Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!

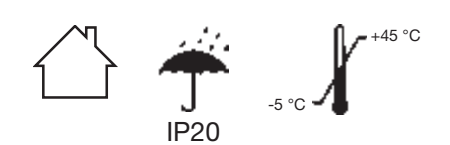


Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.com/knx.



**Remarques importantes**
Avertissement! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !



**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
☎ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/knx
www.abb.com/knx
E-Mail: knx.marketing@de.abb.com



- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

**Achtung**
Auf einer SMI Linie dürfen nicht 230 V und LoVo SMI Antriebe installiert werden.

**Reinigen**
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

**Wartung**
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!



- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

**Caution**
230 V and LoVo SMI drives must not be installed on the same SMI line.

**Cleaning**
Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

**Maintenance**
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!



- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

**Attention**
Ne pas installer sur une même ligne SMI des entraînements 230 V et LoVo.

**Nettoyage**
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

**Entretien**
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !



